

mérlegelhető okai alkalmazását nem jogosult az ezen államban való jogszerű tartózkodás időtartamán felül további adminisztratív követelményekhez — így például határozatlan időre szóló tartózkodási engedéllyel való rendelkezéshez — kötni.

3. Az EK 12. cikk (1) bekezdését akként kell értelmezni, hogy azzal nem ellentétes a végrehajtó tagállam azon szabálya, amely szerint e tagállam hatáskörrel rendelkező igazságügyi hatósága megtagadja az állampolgárával szemben szabadságvesztés büntetés végrehajtása céljából kibocsátott európai elfogatóparancs végrehajtását, miközben e megtagadásnak egy másik tagállami polgár tekintetében — akinek tartózkodási joga az EK 18. cikk (1) bekezdésén alapul — az a feltétele, hogy a keresett személy öt éven át folyamatosan jogszerűen tartózkodott a végrehajtó tagállam területén.

(¹) HL C 116., 2008.5.9.

A Bíróság (nagytanács) 2009. október 6-i ítélete (Hoge Raad der Nederlanden — Hollandia előzetes döntéshozatal iránti kérelme) — Intercontainer Interfrigo SC (ICF) kontra Balkenende Oosthuizen BV, MIC Operations BV

(C-133/08. sz. ügy) (¹)

(A szerződéses kötelmi viszonyokra alkalmazandó jogról szóló Római Egyezmény — A jogválasztás hiányában alkalmazandó jog — Árufuvarozási célú bérleti szerződés — Kapcsolóelvek — Elválaszthatóság)

(2009/C 282/15)

Az eljárás nyelve: holland

A kérdést előterjesztő bíróság

Hoge Raad der Nederlanden — Hollandia

Az alapeljárás felei

Felperes: Intercontainer Interfrigo SC (ICF)

Alperes: Balkenende Oosthuizen BV, MIC Operations BV

Tárgy

Előzetes döntéshozatal iránti kérelem — Hoge Raad der Nederlanden Den Haag — A Rómában, 1980. június 19-én kelt, a szerződéses kötelmi viszonyokra alkalmazandó jogról szóló egyezmény 4. cikkének értelmezése — Az árufuvarozási szerződés fogalma — Elemek — Árufuvarozási célú bérleti szerződés — Választás hiányában alkalmazandó jog — Kapcsoló tényezők.

Rendelkező rész

1. A szerződéses kötelmi viszonyokra alkalmazandó jogról szóló, 1980. június 19-én Rómában aláírásra megnyitott egyezmény 4. cikke (4) bekezdésének utolsó mondatát úgy kell értelmezni, hogy a 4. cikk (4) bekezdésének utolsó mondatában szereplő

kapcsolóelv csak akkor alkalmazandó az egyszeri útra szóló árufuvarozási célú bérleti szerződéseken kívül más árufuvarozási célú bérleti szerződésre, ha a szerződés fő célja nem csupán a szállítóeszköz egyszerű rendelkezésre bocsátása, hanem kifejezetten árufuvarozás is.

2. Ezen egyezmény 4. cikke (1) bekezdésének második mondatát úgy kell értelmezni, hogy a szerződés valamely részét akkor szabályozhatja a szerződés többi részére irányadótól eltérő jogszabály, ha annak tárgya önállóan tekintendő.

Ha az árufuvarozási célú bérleti szerződésre az egyezmény 4. cikkének (4) bekezdésében előírt kapcsolóelvet alkalmazzák, e kapcsolóelvet kell alkalmazni a szerződés egészére, hacsak a szerződésnek a fuvarozásra vonatkozó része nem tekintendő önállóan a szerződés többi részéhez képest.

3. Az egyezmény 4. cikkének (5) bekezdését úgy kell értelmezni, hogy ha a körülmények összességéből egyértelműen kiderül, hogy a szerződés szorosabban kapcsolódik valamely más országhoz, mint amelyet az egyezmény 4. cikke (2)-(4) bekezdésében előírt kapcsolóelvek valamelyike meghatároz, a bíróság feladata, hogy mellőzze e kapcsolóelvet, és annak az országnak a jogát alkalmazza, amelyhez a szerződés a legszorosabban kapcsolódik.

(¹) HL C 158., 2008.6.21.

A Bíróság (első tanács) 2009. október 1-jei ítélete — Foshan Shunde Yongjian Housewares & Hardware Co. Ltd kontra az Európai Unió Tanácsa, az Európai Közösségek Bizottsága, Vale Mill (Rochdale) Ltd, Pirola SpA, Colombo New Scal SpA, Olasz Köztársaság

(C-141/08. P. sz. ügy) (¹)

(Fellebbezés — Kereskedelempolitika — Dömping — Kínai eredetű vasalóeszközök behozatala — 384/96/EK rendelet — A 2. cikk (7) bekezdésének c) pontja és a 20. cikk (4) és (5) bekezdése — A piacgazdasági feltételek alapján működő vállalkozásoknak járó státusz — Védelemhez való jog — Dömpingellenes vizsgálat — A vállalkozások számára észrevételeik megtételére biztosított határidő)

(2009/C 282/16)

Az eljárás nyelve: francia

Felek

Fellebbező: Foshan Shunde Yongjian Housewares & Hardware Co. Ltd (képviselők: J.-F. Bellis ügyvéd és G. Vallera barrister)

A másik fél az eljárásban: az Európai Unió Tanácsa (képviselők: J.-P. Hix meghatalmazott, E. McGovern barrister, B. O'Connor solicitor), az Európai Közösségek Bizottsága (képviselők: H. van Vliet, T. Scharf és Talabér-Ritz K. meghatalmazottak), Vale Mill (Rochdale) Ltd, Pirola SpA, Colombo New Scal SpA (képviselők: G. Berrisch és G. Wolf Rechtsanwältin), Olasz Köztársaság (képviselők: R. Adam meghatalmazott és W. Ferrante avvocato dello Stato)